



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА

Сектор за материјално-финансијске послове

07 број 404-ЈН-102/18-05

27.09.2018. године

Београд

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА
ЈАВНА НАБАВКА МАЛЕ ВРЕДНОСТИ УСЛУГА:

**Ангажовање судских тумача за превођење иностраних
казнених листова**

ЈН БРОЈ 102/18

Београд, септембар 2018. године

На основу чл. 39., и 61. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/2012, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: Закон), члана 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Службени гласник РС”, број 86/2015), Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности 07 број 404-ЈН-102/18-01 од 01.06.2018. године и Решења о образовању Комисије за јавну набавку мале вредности 07 број 404-ЈН-102/18-02 од 01.06.2018. године, припремљена је:

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА
у поступку јавне набавке мале вредности услуга:
Ангажовање судских тумача за превозење иностраних казних листова
ЈН број 102/18

Поглавље	Назив поглавља	Страна
I	Општи подаци о јавној набавци	3
II	Подаци о предмету јавне набавке	4
III	Врста; техничке карактеристике;	5
IV	Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. Закона и упутство како се доказује испуњеност тих услова	6-8
V	Упутство понуђачима како да сачине понуду	9-16
VI	Образац понуде са обрасцем структуре цене	17-21
VII	Модел уговора	22-27
VIII	Образац трошкова припреме понуде	28
IX	Образац изјаве понуђача о испуњавању услова из члана 75. закона у поступку јавне набавке мале вредности	29
X	Образац изјаве подизвођача о испуњавању услова из члана 75. закона у поступку јавне набавке мале вредности	30
XI	Изјава понуђача о достављању средства финансијског обезбеђења	31
XII	Образац изјаве о независној понуди	32

Конкурсна документација садржи 32 стране.

ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

1. Подаци о наручиоцу
Назив наручиоца: Министарство унутрашњих послова,
Адреса: Београд, Кнеза Милоша 103.
ПИБ: 100184116.
Матични број: 07008104.
Интернет страница Наручиоца: www.mup.gov.rs.
2. Врста поступка јавне набавке.
Предметна јавна набавка се спроводи у поступку јавне набавке мале вредности у складу са Законом.
3. Предмет јавне набавке број **102/18** су услуге: **Ангажовање судских тумача за превозиње иностраних казних листова**, за потребе Наручиоца. Позив за подношење понуда за предметну јавну набавку је објављен на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца: www.mup.gov.rs.
4. Циљ поступка.
Поступак јавне набавке се спроводи ради закључења Уговора о јавној набавци.
5. Резервисана јавна набавка.
Није у питању резервисана јавна набавка.
6. Електронска лицитација.
Не спроводи се електронска лицитација.
7. Контакт (лице или служба) Одељење за послове јавних набавки, Ирена Грујић, Даница Аничич **e-mail: irena.cupic@mup.gov.rs/danica.anicic@mup.gov.rs**
8. Рок у којем ће Наручилац донети одлуку о додели Уговора,
Одлуку о додели уговора, Наручилац ће донети у року од 10 (десет) дана од дана јавног отварања понуда.
9. Позив за регистрацију добављача на сајту за набавке Министарства унутрашњих послова:
Министарство унутрашњих послова је кроз систем софтверске апликације увело електронске набавке и омогућило регистрацију понуђача, како би били у могућности да директно учествују и прате све набавке у оквиру Министарства.

Позивају се добављачи да се региструју на сајту Министарства унутрашњих послова, адреса: www.mup.gov.rs, банер електронске набавке.

Приликом израде понуде, молимо да предметну Конкурсну документацију детаљно проучите и у свему поступите по њој. За додатне информације и објашњења, потребно је да се благовремено обратите Наручиоцу. Заинтересована лица дужна су да прате портал Јавних набавки и интернет страницу Наручиоца како би благовремено били обавештени о изменама, допунама и појашњењима Конкурсне документације, јер је наручилац у складу са чланом 63 став 1. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15) дужан да све измене и допуне конкурсне документације објави на Порталу Јавних набавки и на интернет страници наручиоца. У складу са чланом 63. став 2. и 3. Закона о јавним набавкама, Наручилац ће, додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, објави на порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

ПОДАЦИ О ПРЕДМЕТУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

1. Предмет јавне набавке број **102/18** су услуге: **Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова.**

Техничка спецификација дефинисана је у поглављу III конкурсне документације.

- **Назив и ознака из општег речника набавки:**

79530000 – услуге превођења текста.

2. Предметна јавна набавка није обликована по партијама.

III
ВРСТА; ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ - СПЕЦИФИКАЦИЈА ;
МЕСТО ИЗВРШЕЊА УСЛУГЕ

АНГАЖОВАЊЕ СУДСКИХ ТУМАЧА ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ ИНОСТРАНИХ КАЗНЕНИХ ЛИСТОВА

Сходно члану 22. Европске конвенције о међусобном пружању правне помоћи у кривичним стварима из 1959.године, којом је уређено узајамно достављање пресуда изречених држављанима држава уговорница, Одељење за статистичку аналитику и развој добија од Министарства правде пресуде за наше држављане који су починили кривична дела у Белгији, Шведској, Аустрији, Немачкој, Швајцарској, Норвешкој, Данској, Чешкој, Италији, Русији, итд.

Имајући у виду да се пресуде достављају на немачком, француском, руском, енглеском, финском, фламанском, мађарском и на другим језицима, потребно је ангажовати судске тумаче који би добијене иностране пресуде преводили на српски језик. Преведене пресуде се достављају надлежним полицијским управама по месту рођења или месту пребивалишта лица, ради ажурног вођења казнене евиденције.

- **Ова услуга се састоји од:** ангажовања судских тумача за превођење иностраних казnenих листова.
- **Место извршења услуге:** Београд, ул. Кнеза Милоша бр. 101.
- **Динамика извршења услуге :** сукцесивно, по потреби.

Редни број	Језик са кога се врши превођење	Јединица мере	Оквирна количина	Јединична цена према оквирним количинама	Укупна цена према оквирним количинама
1	Немачки језик	лист	7300		
2	Француски језик	лист	1000		

ПОСЕБАН ЗАХТЕВ:

Посебни захтеви које треба да испуни понуђач, а од којег зависи прихватаљивост понуде

- Доказ да је уписан у регистар судских тумача, (фотокопија решења о постављењу преводница).

У _____

М.П.

Потпис овлашћеног лица понуђача

Дана _____

IV
УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75.
И
УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

Право на учешће у поступку предметне јавне набавке има понуђач који испуњава **обавезне услове** за учешће, дефинисане чланом 75. ЗЈН, а испуњеност **обавезних услова** за учешће у поступку предметне јавне набавке, понуђач доказује на начин дефинисан у следећој табели, **и то:**

Р.бр	ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ	НАЧИН ДОКАЗИВАЊА
1.	Да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар (чл. 75. ст. 1. тач. 1) ЗЈН);	ИЗЈАВА (модел изјава у прилогу конкурсне документације), којом понуђач под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. ст. 1. тач. 1) до 4) и став 2. ЗЈН, дефинисане овом конкурсном документацијом
2.	Да он и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (чл. 75. ст. 1. тач. 2) ЗЈН);	
3.	Да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији (чл. 75. ст. 1. тач. 4) ЗЈН);	
4.	Да је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (чл. 75. ст. 2. ЗЈН).	

УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА

- Испуњеност **обавезних услова** за учешће у поступку предметне јавне набавке наведених у табеларном приказу обавезних услова под редним бројем 1, 2, 3 и 4. у складу са чл. 77. ст. 4. ЗЈН, понуђач доказује достављањем **ИЗЈАВЕ** (дата у прилогу конкурсне документације), којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. ст. 1. тач. 1) до 4), чл. 75. ст. 2
- **Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем**, у складу са чланом 80. ЗЈН, подизвођач мора да испуњава обавезне услове из члана 75. став 1. тач. 1) до 4) ЗЈН. У том случају понуђач је дужан да за подизвођача достави **ИЗЈАВУ** подизвођача (модел изјаве у прилогу конкурсне документације), потписану од стране овлашћеног лица подизвођача и оверену печатом.
- **Уколико понуду подноси група понуђача**, сваки понуђач из групе понуђача мора да испуни обавезне услове из члана 75. став 1. тач. 1) до 4) ЗЈН, а додатне услове испуњавају заједно. У том случају **ИЗЈАВА** (модел изјаве у прилогу конкурсне документације), мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.
- Понуђач је дужан да без одлагања писмено обавести наручиоца о било којој промени у вези са испуњеношћу услова из поступка јавне набавке, која наступи до доношења одлуке, односно закључења уговора, односно током важења уговора о јавној набавци и да је документује на прописани начин.
- Наручилац може пре доношења одлуке о додели уговора да затражи од понуђача, чија је понуда оцењена као најповољнија, да достави копију доказа о испуњености услова, а може и да затражи на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа о испуњености услова. Ако понуђач у остављеном, примереном року који не може бити краћи од пет дана, не достави тражене доказе, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.
Уколико наручилац буде захтевао достављање доказа о испуњености обавезних и додатних услова за учешће у поступку предметне јавне набавке (свих или појединих доказа о испуњености услова), понуђач ће бити дужан да достави:

• **ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ**

- 1) Чл. 75. ст. 1. тач. 1) ЗЈН, услов под редним бројем 1. наведен у табеларном приказу **обавезних услова – Доказ:**

Правна лица: Извод из регистра Агенције за привредне регистре, односно извод из регистра надлежног привредног суда;

Предузетници: Извод из регистра Агенције за привредне регистре, односно извод из одговарајућег регистра.

- 2) Чл. 75. ст. 1. тач. 2) ЗЈН, услов под редним бројем 2. наведен у табеларном приказу **обавезних услова – Доказ:**

Правна лица: 1) Извод из казнене евиденције, односно уверење **основног суда** на чијем подручју се налази седиште домаћег правног лица, односно седиште представништва или огранка страног правног лица, којим се потврђује да правно лице није осуђивано за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре. **Напомена:** Уколико уверење Основног суда не обухвата податке из казнене евиденције за кривична дела која су у надлежности редовног кривичног одељења Вишег суда, потребно је поред уверења Основног суда доставити **И УВЕРЕЊЕ ВИШЕГ СУДА** на чијем подручју је седиште домаћег правног лица, односно седиште представништва или огранка страног правног лица, којом се потврђује да правно лице није

осуђивано за кривична дела против привреде и кривично дело примања мита; 2) Извод из казнене евиденције **Посебног одељења за организовани криминал Вишег суда у Београду**, којим се потврђује да правно лице није осуђивано за неко од кривичних дела организованог криминала; 3) Извод из казнене евиденције, односно уверење **надлежне полицијске управе МУП-а**, којим се потврђује да законски заступник понуђача није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре и неко од кривичних дела организованог криминала (захтев се може поднети према месту рођења или према месту пребивалишта законског заступника). Уколико понуђач има више законских заступника дужан је да достави доказ за сваког од њих.

Предузетници и физичка лица: Извод из казнене евиденције, односно уверење **надлежне полицијске управе МУП-а**, којим се потврђује да није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (захтев се може поднети према месту рођења или према месту пребивалишта).

Докази не могу бити старији од два месеца пре отварања понуда.

3) Чл. 75. ст. 1. тач. 4) ЗЈН, услов под редним бројем 3. наведен у табеларном приказу **обавезних услова** - **Доказ:** Уверење Пореске управе Министарства финансија да је измирио доспеле порезе и доприносе и уверење надлежне управе локалне самоуправе да је измирио обавезе по основу изворних локалних јавних прихода или потврду надлежног органа да се понуђач налази у поступку приватизације.

Докази не могу бити старији од два месеца пре отварања понуда.

V УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ

Упутство понуђачима како да сачине понуду садржи податке о захтевима Министарства унутрашњих послова у погледу садржине понуде, као и услове под којима се спроводи поступак набавке.

Понуђачи морају испуњавати све услове за учешће у поступку јавне набавке одређене Законом о јавним набавкама, а понуду у целини припремају и подносе у складу са конкурсном документацијом и позивом.

1. Подаци о језику на којем понуда мора да буде састављена

Понуда се припрема и доставља **на српском језику**. Део понуде који се односи на доказивање понуђених техничких карактеристика, квалитет, техничку документацију, ауторизацију и сертификате може се доставити и на страном језику, и то на енглеском језику, осим ако конкурсном документацијом није другачије тражено. Наручилац задржава право да, уколико у поступку прегледа и оцене понуда утврди да би део понуде требало да буде преведен на српски језик одреди понуђачу примерен рок у којем је дужан да изврши превод тог дела понуде у смислу члана 93. Закона.

2. Начин на који понуда мора да буде сачињена

Понуђач понуду подноси непосредно или путем поште у затвореној коверти или кутији, затворену на начин да се приликом отварања понуда може са сигурношћу утврдити да се први пут отвара.

На полеђини коверте или на кутији навести назив и адресу понуђача.

У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти или кутији је потребно назначити да се ради о групи понуђача и навести називе и адресу свих учесника у заједничкој понуди. Понуду доставити на адресу: Министарство унутрашњих послова, Београд, Булевар Зорана Ћинђића 104, са назнаком: „Понуда за јавну набавку мале вредности услуга: **Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, ЈН број 102/18 - НЕ ОТВАРАТИ**”.

- **Понуда се сматра благовременом уколико је примљена од стране Наручиоца до 10.10.2018. године, до 10:00 часова.**

Наручилац ће, по пријему одређене понуде, на коверти, односно кутији у којој се понуда налази, обележити време пријема и евидентирати број и датум понуде према редоследу приспећа. Уколико је понуда достављена непосредно наручилац ће понуђачу предати потврду пријема понуде. У потврди о пријему наручилац ће навести датум и сат пријема понуде.

Понуда коју наручилац није примио у року одређеном за подношење понуда, односно која је примљена по истеку дана и сата до којег се могу понуде подносити, сматраће се неблаговременом.

- **Јавно отварање понуда одржаће се 10.10.2018. године у 12:00 часова, у радним просторијама Наручиоца, у Београду, Булевар Зорана Ћинђића 104.**

Пре почетка поступка јавног отварања понуда, представници понуђача, који ће присуствовати поступку отварања понуда, дужни су да наручиоцу предају оверено овлашћење, на основу којег ће доказати овлашћење за учешће у поступку јавног отварања понуда.

Неблаговремену понуду наручилац ће по окончању поступка отварања вратити понуђачу неотворену, саознаком да је поднета неблаговремена понуда.

3. Понуда мора да садржи:

1. попуњени, од стране понуђача потписани и печатом оверени сви делови обрасца понуде;

2. доказе о испуњености обавезних услова из члана 75. ЗЈН на начин прецизиран конкурсном документацијом и то за понуђача, за чланове групе понуђача (уколико понуду

подноси група понуђача) и за подизвођача (уколико ће извршење набавке бити делимитично поверено подизвођачу), с тим да су обавезни услови и начин доказивања обавезних и додатних услова таксативно набројани у поглављу IV конкурсне документације;

3. попуњене, од стране понуђача потписане и печатом оверене остале изјаве које чине саставни део понуде, а које су садржане у обрасцима који су саставни део конкурсне документације, с тим да образац Трошкови понуде није неопходно попуњити и потписати;

4. доказе о испуњавању посебних захтева наручиоца од којих зависи прихватљивост понуде, наведених у тачки 10. овог поглавља конкурсне документације а који се, у предметном поступку јавне набавке, нуде/доказују уписивањем и на одговарајуће место у Обрасцу финансијске понуде односно потписивањем Модела уговора односно изјавама које су саставни део конкурсне документације;

5. потписан и печатом оверен Модел уговора;

6. Споразум групе понуђача (уколико понуду подноси група понуђача).

Обрасце дате у конкурсној документацији, односно податке који морају бити њихов саставни део, понуђачи попуњавају читко, а овлашћено лице понуђача исте потписује и печатом оверава. Уколико понуђачи подносе заједничку понуду, група понуђача може да се определи да обрасце дате у конкурсној документацији потписују и печатом оверавају сви понуђачи из групе понуђача или група понуђача може да одреди једног понуђача из групе који ће попуњавати, потписивати и печатом оверавати обрасце дате у конкурсној документацији - не односи се на обрасце који подразумевају давање изјава под материјалном и кривичном одговорношћу. Уколико понуђачи подносе заједничку понуду, обрасци који подразумевају давање изјава под материјалном и кривичном одговорношћу, достављају се за сваког учесника у заједничкој понуди посебно и сваки од учесника у заједничкој понуди потписује и печатом оверава образац који се на њега односи. У случају да се понуђачи определе да један понуђач из групе потписује и печатом оверава обрасце дате у конкурсној документацији (изузев образаца који подразумевају давање изјава под материјалном и кривичном одговорношћу), наведено треба дефинисати споразумом којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који чини саставни део заједничке понуде сагласно чл. 81. Закона.

4. Понуда са варијантама

Подношење понуде са варијантама није дозвољено.

5. Партије

Предметна јавна набавка није обликована по партијама.

6. Начин измене, допуне и опозива понуде

У року за подношење понуде понуђач може да измени, допуни или опозове своју понуду, на начин који је одређен за подношење понуде. Понуђач је дужан да јасно назначи који део понуде мења, односно која документа накнадно доставља.

Измену, допуну или опозив понуде треба доставити на адресу: Министарство унутрашњих послова, Београд, Булевар Зорана Ћинђића 104, са назнаком :

- „Измена понуде за јавну набавку мале вредности услуга: **Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, ЈН број 102-18 – НЕ ОТВАРАТИ**” или

- „Допуна понуде за јавну набавку мале вредности услуга: **Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, ЈН број 102-18 – НЕ ОТВАРАТИ**”, или

- „Опозив понуде за јавну набавку мале вредности услуга: **Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, ЈН број 102-18 – НЕ ОТВАРАТИ**”.

На полеђини коверте, или на кутији навести назив и седиште понуђача. У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти је потребно назначити да се ради о групи понуђача и

навести називе и адресу свих учесника у заједничкој понуди. По истеку рока за подношење понуда понуђач не може а повуче нити да мења своју понуду.

7. Учествовање у заједничкој понуди или као подизвођач

Понуђач може да поднесе само једну понуду. Понуђачкоји је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач, нити исто лице може учествовати у више заједничких понуда у супротном Наручилац је дужан да одбије све понуде које су у супротност са горе наведеним.

У Обрасцу понуде са обрасцем структуре цене (поглавље VI), понуђач наводи на који начин подноси понуду, односно да ли подноси понуду самостално, или као заједничку понуду, или подноси понуду са подизвођачем.

8. Понуда са подизвођачем

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем дужан је да у Обрасцу понуде (Поглавље VI) наведе да понуду подноси са подизвођачем, проценат укупне вредности набавке који ће поверити подизвођачу, а који не може бити већи од 50% као и део предмета набавке који ће извршити преко подизвођача.

Понуђач у Обрасцу понуде наводи назив и седиште подизвођача, уколико ће делимично извршење набавке поверити подизвођачу.

Уколико Уговор о јавној набавци буде закључен између наручиоца и понуђача који подноси понуду са подизвођачем, тај подизвођач ће бити наведен и у Уговору о јавној набавци. Понуђач је дужан да за подизвођаче достави доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу IV конкурсне документације, у складу са Упутством како се доказује испуњеност услова.

Понуђач у потпуности одговара наручиоцу за извршење обавеза из поступка јавне набавке, односно извршење уговорних обавеза, без обзира на број подизвођача.

Понуђач је дужан да наручиоцу, на његов захтев, омогући приступ код подизвођача, ради утврђивања испуњености тражених услова.

Уколико понуђач достави понуду са подизвођачем, наручилац не предвиђа могућност, преноса доспелих потраживања директно подизвођачу, за део набавке која се извршава преко тог подизвођача.

9. Заједничка понуда и споразум као саставни део заједничке понуде

Понуду може поднети група понуђача. Уколико понуду подноси група понуђача, саставни део заједничке понуде мора бити споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који обавезно садржи податке из члана 81. ст. 4. тач. 1) до 2) Закона и то податке о:

- податке о члановима групе који ће бити носилац посла, односно који ће поднети понуду и који ће заступати групу понуђача пред наручиоцем

- опис послова сваког од понуђача из групе понуђача у извршењу уговора.

Група понуђача је дужна да достави све доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу IV конкурсне документације, у складу са Упутством како се доказује испуњеност услова. Понуђачи из групе понуђача одговарају неограничено солидарно према наручиоцу. Задруга може поднети понуду самостално, у своје име, а за рачун задругара или заједничку понуду у име задругара. Ако задруга подноси понуду у своје име за обавезе из поступка јавне набавке и уговора о јавној набавци одговара задруга и задругари у складу са законом. Ако задруга подноси заједничку понуду у име задругара за обавезе из поступка јавне набавке и уговора о јавној набавци неограничено солидарно одговарају задругари.

10. Захтеви у погледу начина рока и услова плаћања и других елемената понуде

10.1. Захтеви у погледу начина, рока и услова плаћања:

Начин плаћања: у року до 45 дана по испоруци, извршеном квалитативном и квантитативном пријему и пријему рачуна, у складу са чланом 3. и 4. Закона о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама („Службени гласник Републике Србије“, број 119/12);

10.2. Захтев у погледу рока и места извршења услуге:

Рок извршења услуге: По захтеву Наручиоца.

Место извршења услуге: ул. Кнеза Милоша бр. 101, Београд.

10.3. Захтев у погледу рока важења понуде Рок важења понуде не може бити краћи од 60 дана од дана отварања понуда. Наручилац ће, у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде на може мењати понуду.

11. Валута и начин на који мора да буде наведена и изражена цена у понуди:

Цена коју понуђач искаже у понуди, сходно члану 19. Закона, мора бити исказана у динарима, са и без обрачунатог пореза на додатну вредност (ПДВ).

Цена мора бити исказана у динарима, са и без пореза на додатну вредност, са урачунатим свим трошковима које понуђач има у реализацији предметне јавне набавке, с тим да ће се за оцену понуде узимати у обзир цена без пореза на додатну вредност.

Понуђач је дужан да искаже јединичну цену, као и укупно понуђену цену опреме, са свим зависним трошковима, на начин како се тражи у обрасцу понуде са обрасцем структуре цене.

Ако је у понуди исказана неубичајено ниска цена, наручилац ће поступити у складу са чланом 92. Закона.

Образац понуде са обрасцем структуре цене, понуђачи попуњавају у складу са упутством датим у конкурсној документацији.

12. Подаци о државном органу или организацији, односно органу или служби територијалне аутономије или локалне самоуправе где се могу благовремено добити исправни подаци о пореским обавезама, заштити животне средине, заштити при запошљавању, условима рада и сл., а који су везани за извршење уговора о јавној набавци.

Подаци о пореским обавезама се могу добити у Пореској управи, Министарства финансија Београд, Саве Машковића 3-5, www.poreskauprava.gov.rs. Подаци о заштити животне средине се могу добити у Агенцији за заштиту животне средине Београд, Руже Јовановић 27а, www.sepa.gov.rs и у Министарство пољопривреде и заштите животне средине, Београд, Немањина 22-26, www.mpzss.gov.rs Подаци о заштити при запошљавању и условима рада се могу добити у Министарству за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, Београд, Немањина 22-26, www.minrzs.gov.rs.

13. СРЕДСТВА ФИНАНСИЈСКОГ ОБЕЗБЕЂЕЊА - ГАРАНЦИЈА ЗА ДОБРО ИЗВРШЕЊЕ ПОСЛА

Средство финансијског обезбеђења за добро извршење посла доставља само понуђач коме буде додељен уговор о јавној набавци у року од 7 дана од дана закључења уговора.

Сви **понуђачи су обавезни** да **уз понуду** доставе попуњену **изјаву о средству финансијског обезбеђења**.

Средство финансијског обезбеђења за добро извршење траје 30 (тридесет) дана дуже од дана истека уговорних обавеза.

Вредност средства финансијског обезбеђења за добро извршење посла утврђује се у износу који одговара висини од **10% од вредности уговора** без обрачунатог пореза на додатну вредност.

Добављач је обавезан да, у року одређеном уговором, на име средства финансијског обезбеђења за добро извршење посла преда наручиоцу:

- 1. бланко соло меницу, потписану од стране овлашћеног лица понуђача у складу са картоном депонованих потписа и оверену печатом,**
- 2. менично овлашћење,**
- 3. доказ о регистрацији менице,**
- 4. копију картона депонованих потписа, са овером од стране пословне банке понуђача.**

Наручилац задржава право да реализује средства финансијског обезбеђења уколико понуђач не испуни обавезе утврђене уговором и овом конкурсном документацијом.

Неискоришћена средства финансијског обезбеђења биће враћена понуђачу лично, уз достављено овлашћење за повраћај / преузимање менице или, на захтев понуђача, путем поште (у ком случају Наручилац мора меницу поништити).

14. Заштита поверљивости података које Наручилац ставља понуђачима на располагање, укључујући и њихове подизвођаче:

Наручилац ће чувати као поверљиве све податке о понуђачима садржане у понуди које је као такве, у складу са законом, понуђач означио у понуди; одбиће давање информације која би значила повреду поверљивости података добијених у понуди; чуваће као пословну тајну имена, заинтересованих лица, понуђача и подносилаца пријава, као и податке о поднетим понудама, односно пријавама, до отварања понуда, односно пријава.

Неће се сматрати поверљивим докази о испуњености обавезних услова, цена и други подаци из понуде који су од значаја за примену елемената критеријума и рангирање понуде.

Наручилац ће као поверљиве третирати податке у понуди који су садржани у документима који су означени као такви, односно који у горњем десном углу садрже ознаку „ПОВЕРЉИВО“, као и испод поменуте ознаке потпис овлашћеног лица понуђача.

Уколико се поверљивим сматра само одређени податак садржан у документу који је достављен уз понуду, поверљив податак мора да буде обележен црвеном бојом, поред њега мора да буде наведено „ПОВЕРЉИВО“, а испод поменуте ознаке потпис овлашћеног лица понуђача.

Наручилац не одговара за поверљивост података који нису означени на поменути начин.

15. Додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде:

Додатне информације или појашњења упућују се са напоменом „Захтев за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације - **ЈН број 102/18**“, на неки од следећих начина:

- путем поште на адресу Наручиоца: Министарство унутрашњих послова, Београд, Булевар Зорана Ђинђића 104, Одељењу за послове јавних набавки;
- електронским путем на адресу: irena.cupic@mup.gov.rs, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде.

Заинтересовано лице може, у писаном облику тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније **5 дана** пре истека рока за подношење понуде.

Наручилац ће у року од **3 (три) дана** од дана пријема захтева за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације, одговор објавити на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Додатне информације или појашњења упућују се са напоменом „Захтев за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације, **ЈН број 102/18**“,

Ако наручилац измени или допуни конкурсну документацију **8 или мање дана** пре истека рока за подношење понуда, дужан је да продужи рок за подношење понуда и објави обавештење о продужењу рока за подношење понуда.

По истеку рока предвиђеног за подношење понуда наручилац не може да мења нити да допуњује конкурсну документацију.

Тражење додатних информација или појашњења у вези са припремањем понуде телефоном није дозвољено.

Комуникација у поступку јавне набавке врши се искључиво на начин одређен чланом 20. ЗЈН, и то:

- путем електронске поште или поште, као и објављивањем од стране наручиоца на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници;

- ако је документ из поступка јавне набавке достављен од стране наручиоца или понуђача путем електронске поште, страна која је извршила достављање дужна је да од друге стране захтева да на исти начин потврди пријем тог документа, што је друга страна дужна да то и учини када је то неопходно као доказ да је извршено достављање.

16. Додатно обезбеђење испуњења уговорних обавеза понуђача који се налазе на списку негативних референци:

Наручилац може одбити понуду уколико поседује доказ да је понуђач у претходне три године пре објављивања позива за подношење понуда у поступку јавне набавке:

- 1) поступио супротно забрани из чл. 23. и 25. Закона о јавним набавкама;
- 2) учинио повреду конкуренције;
- 3) доставио неистините податке у понуди или без оправданих разлога одбио да закључи Уговор о јавној набавци, након што му је Уговор додељен;
- 4) одбио да достави доказе и средства обезбеђења на шта се у понуди обавезао.

Наручилац може одбити понуду уколико поседује доказ који потврђује да понуђач није испуњавао своје обавезе по раније закљученим уговорима о јавним набавкама који су се односили на исти предмет набавке, за период од претходне три године пре објављивања позива за подношење понуда.

Доказ може бити:

- 1) правоснажна судска одлука или коначна одлука другог надлежног органа;
- 2) исправа о реализованом средству обезбеђења испуњења обавеза у поступку јавне набавке или испуњења уговорних обавеза;
- 3) исправа о наплаћеној уговорној казни;
- 4) рекламације потрошача, односно корисника, ако нису отклоњене у уговореном року;
- 5) извештај надзорног органа о изведеним радовима који нису у складу са пројектом, односно уговором;
- 6) изјава о раскиду Уговора због неиспуњења битних елемената Уговора дата на начин и под условима предвиђеним законом којим се уређују облигациони односи;
- 7) доказ о ангажовању на извршењу Уговора о јавној набавци лица која нису означена у понуди као подизвођачи, односно чланови групе понуђача.

Наручилац може одбити понуду ако поседује доказ из члана 82. став 3. тачка 1) ЗЈН који се односи на поступак који је спровео или уговор који је закључио и други наручилац ако је предмет јавне набавке истоврстан.

17. Додатна објашњења од понуђача после отварања понуда и контрола код понуђача односно његовог подизвођача:

После отварања понуда наручилац може приликом стручне оцене понуда да у писаном облику захтева од понуђача додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу, вредновању и упоређивању понуда, а може да врши контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача (члан 93. Закона).

Уколико наручилац оцени да су потребна додатна објашњења, или је потребно извршити контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача, наручилац ће понуђачу оставити примерени рок да поступи по позиву наручиоца, односно да омогући наручиоцу контролу (увид) код понуђача, као и код његовог подизвођача.

Наручилац може уз сагласност понуђача да изврши исправке рачунских грешака уочених приликом разматрања понуде по окончаном поступку отварања.

У случају разлике између јединичне и укупне цене, меродавна је јединична цена.

Ако се понуђач не сагласи са исправком рачунских грешака, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

18. Врста критеријума за доделу Уговора:

Одлука о додели уговора у предметној јавној набавци донеће се применом критеријума најнижа понуђена цена.

НАПОМЕНА: Уколико две или више понуда имају исту најнижу понуђену цену као најповољнија биће изабрана оног понуђача који је понудио дужи рок важења понуде..

Коришћење патената и одговорност за повреду заштићених права интелектуалне својине трећих лица:

Накнаду за коришћење патената, као и одговорност за повреду заштићених права интелектуалне својине трећих лица сноси понуђач.

19. Разлози због којих понуда може бити одбијена:

- је неблаговремена, неприхватљива или неодговарајућа;
- ако се понуђач не сагласи са исправком рачунских грешака;
- ако има битне недостатке сходно члану 106. ЗЈН;
- понуђач не докаже да испуњава обавезне услове за учешће;
- понуђач не докаже да испуњава додатне услове;
- понуђач не докаже да испуњава посебне захтеве од којих зависи прихватљивост понуде;
- је понуђени рок важења понуде краћи од прописаног;
- понуђач не докаже да испуњава посебне захтеве од које зависи прихватљивост понуде;
- понуда садржи друге недостатке због којих није могуће утврдити стварну садржину понуде или није могуће упоредити је са другим понудама.

20. Начин и рок за подношење захтева за заштиту права понуђача:

Наручилац ће одлуку о додели Уговора / одлуку о обустави поступка објавити на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници у року од 3 (три) дана од дана доношења.

Захтев за заштиту права може да поднесе понуђач, односно свако заинтересовано лице, који има интерес за доделу Уговора и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоцепротивно одредбама Закона.

Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу непосредно - предајом у писарници Наручиоца, или поштом препоручено са повратницом, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

Захтев за заштиту права може се поднети у току целог поступка јавне набавке, против сваке радње наручиоца, осим ако Законом није другачије одређено.

Захтев за заштиту права којим се оспорава врста поступка, садржина позива за подношење понуда или конкурсне документације сматраће се благовременом ако је примљена од стране наручиоца најкасније 3 (три) дана пре истека рока за подношење понуде, без обзира на начин достављања и уколико је подносилац захтева у складу са чланом 63. став 2. Закона указао Наручиоцу на евентуалне недостатке и неправилности, а Наручилац није исте отклонио.

Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње које Наручилац предузима пре истека рока за подношење понуда, а након истека рока из члана 149. став 3. Закона, сматраће се благовременим уколико је поднет најкасније до истека рока за подношење понуда.

После доношења одлуке о додели уговора из члана 108. Закона или одлуке о обустави поступка из члана 109. Закона, рок за подношење захтева за заштиту права је 5 (пет) дана од дана објаве одлуке на Порталу јавних набавки.

Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоци захтева били или могли бити познати разлози за њихово подношење пре истека рока за подношење захтева из члана 149. став 1. и 2., а подносилац захтева га није поднео пре истека рока из тог члана.

Ако је у истом поступку јавне набавке поново поднет захтев за заштиту права од стране истог подносиоца захтева, у том захтеву се не могу оспоравати радње наручиоца за које је подносилац захтева знао или могао знати приликом подношења претходног захтева.

О поднетом захтеву за заштиту права наручилац објављује обавештење о поднетом захтеву за заштиту права на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници најкасније у року од 2 (два) дана од дана пријема захтева за заштиту права.

Подносилац захтева је дужан да на рачун буџета Републике Србије уплати таксу у износу од 60.000,00 динара (број жиро рачуна: 840-30678845-06, шифра плаћања: 153-Налог за уплату / 253- Налог за пренос), сврха: ЗЗП, назив Наручиоца, **ЈН број 102/18** корисник: Буџет Републике Србије).

НАПОМЕНА: У вези са попуњавањем рачуна за уплату таксе за подношење Захтева за заштиту права, можете се информисати на сајту Републичке комисије за заштиту права на следећем линку (упутство за уплату таксе): <http://www.kjn.gov.rs/ci/uputstvo-o-uplati-republicke-administrativne-takse.html>.

Захтев за заштиту права не задржава даље активности наручиоца у поступку јавне набавке у складу са одредбама члана 150. ЗЈН.

21. Рок у којем ће Уговор бити закључен:

Уговор о јавној набавци ће бити закључен са понуђачем којем је додељен Уговор у року од 8 дана од дана протекла рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. Закона. У случају да је поднета само једна понуда, Наручилац може закључити Уговор пре истека рока за подношење захтева за заштиту права, у складу са чланом 112. став 2. тачка 5) Закона.

22. Измене током трајања Уговора:

Наручилац је предвидео могућност повећања укупне вредности уговора под следећим, кумулативно постављеним, условима:

а) повећање укупне вредности уговора не може прећи 5% укупне вредности уговора;

б) у тренутку повећања укупне вредности назначене у уговору, постоје расположива средства на конту са кога се набавка финансира, сходно Закону о буџету и финансијском плану Наручиоца;

Евентуално повећање укупне вредности уговора врши се на основу образложеног захтева лица која су задужена за праћење реализације уговора и потврде финансијске службе о расположивости средстава, а по донетој одлуци о измени уговора (члан 115. ЗЈН), након чега уговорне стране потписују одговарајући анекс уговора.

Уколико се стекну напред наведени услови, Додављач је **обавезан** да се одазове позиву Наручиоца и да потпише анекс уговора.

VI

ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ СА ОБРАСЦЕМ СТРУКТУРЕ ЦЕНЕ

Понуда за јавну набавку мале вредности услуга:

Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, ЈН број 102/18

ОПШТИ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

Назив понуђача:		
Врста правног субјекта (заокружити)	1) Физичко лице	
	2) Правно лице	а) микро б) мало в) средње г) велико
Адреса понуђача:		
Матични број понуђача:		
Порески идентификациони број понуђача (ПИБ):		
Шифра делатности:		
Име особе за контакт:		
Електронска адреса понуђача (e-mail):		
Телефон:		
Телефакс		
Број рачуна понуђача и назив банке:		
Лице овлашћено за потписивање уговора:		

ПОНУДУ ПОДНОСИ:

А) САМОСТАЛНО
Б) СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ
В) КАО ЗАЈЕДНИЧКУ ПОНУДУ

Напомена: заокружити начин подношења понуде и уписати податке о подизвођачу, уколико се понуда подноси са подизвођачем, односно податке о свим учесницима заједничке понуде, уколико понуду подноси група понуђача.

ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ

1)	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач:	
	Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:	
2)	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач:	
	Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:	

Напомена:

Табелу „Подаци о подизвођачу“ попуњавају само они попуђачи који подносе понуду са подизвођачем, а уколико има већи број подизвођача од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког подизвођача.

ПОДАЦИ О УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
2)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
3)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	

Напомена:

Табелу „Подаци о учеснику у заједничкој понуди“ попуњавају само они понуђачи који подносе заједничку понуду, а уколико има већи број учесника у заједничкој понуди од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког понуђача који је учесник у заједничкој понуди.

ОПИС ПРЕДМЕТА ЈАВНЕ НАБАВКЕ УСЛУГА:
Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, ЈН број 102/18

Р. бр.	Језик са кога се врши превођење	Јединица мере	Оквирна количина	Јединична цена према оквирним количинама без ПДВ-а	Укупна цена према оквирним количинама без ПДВ-а	Стопа ПДВ-а	ПДВ	Укупна цена према оквирним количинама са ПДВ-ом
1.	Немачки језик	лист	7300					
2.	Француски језик	лист	1000					
3.								
4.								
	УКУПНО:							

ВРЕДНОСТ ПОНУДЕ - УКУПНА ЦЕНА:

А) _____ динара без износа ПДВ-а

(СЛОВИМА: _____) и

Б) _____ динара са износом ПДВ-а

(СЛОВИМА: _____).

КРИТЕРИЈУМ ЗА ИЗБОР: најнижа понуђена цена.

ФИКСНОСТ ЦЕНЕ: цена фиксна у динарима до окончања уговора.

ВРЕДНОСТ УГОВОРА: Уговор се закључује на износ процењене вредности јавне набавке.

ТРАЈАЊЕ УГОВОРА: Уговор се закључује на период до годину дана од дана обостраног потписивања или важи до финансијске реализације у зависности који услов пре наступи.

РОК И НАЧИН ПЛАЋАЊА: у року до 45 дана по извршеној услузи, пријему фактуре и извршеном квантитативном и квалитативном пријему, у складу са чланом 3. и 4. Закона о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама („Службени гласник Републике Србије“, број 119/12).

МЕСТО ИЗВРШЕЊА УСЛУГЕ: ул. Кнеза Милоша бр.101, Београд.

ДИНАМИКА ИСПОРУКЕ: Сукцесивно, по потреби.

РОК ИЗВРШЕЊА УСЛУГЕ: По захтеву Наручиоца.

РОК ВАЖЕЊА ПОНУДЕ: Минимум _____ дана од дана отварања понуде.

(Попуњава само понуђач који нуди дужи рок важења понуде од 60 дана од дана отварања понуде. Рок важења понуде је минимум 60 дана од дана отварања понуда.).

Упутство: Понуђач јасно и недвосмислено уноси све тражене податке у образац структуре цене. Уколико дође до исправке у подацима, исте оверити и потписати од стране овлашћеног лица.

Место и датум

Понуђач

_____, _____ . ГОД.

(ПОТПИС И ПЕЧАТ ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА)

VII
МОДЕЛ УГОВОРА

УГОВОРНЕ СТРАНЕ:

1. НАРУЧИЛАЦ: МИНИСТАРСТВО УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА са седиштем у Београду, Улица Кнеза Милоша 103, кога заступа Жељко Веселиновић помоћник министра-начелник Сектора (у даљем тексту: **Наручилац**).

Матични број: 07008104

Шифра делатности: 8424

ПИБ: 100184116

И

2. ДОБАВЉАЧ: " _____ " _____ Ул. _____, бр. _____, које заступа директор _____ (у даљем тексту: **Добављач**),

Матични број: _____

Шифра делатности: _____

ПИБ: _____

и са понуђачима из групе понуђача/са подизвођачима:

а) _____

б) _____

ако понуђач учествује у групи понуђача прецртати „ са подизвођачима ”, ако наступа са подизвођачима прецртати „ са понуђачима из групе понуђача ” и попунити податке.

Уговорне стране констатују:

- да је Наручилац на основу чл. 39. и 61. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 68/2015 - у даљем тексту: Закон), на основу позива за подношење понуда који је објављен на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца дана _____ године, спровео поступак за јавну набавку услуга: Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казвених листова, ЈН број 102/18 (попуњава Наручилац);

- да је Добављач дана __. __. __. године, доставио понуду број _____, која у потпуности испуњава захтеве Наручиоца из конкурсне документације и саставни је део овог Уговора (попуњава Наручилац);

- да је Наручилац у складу са чланом 108. став 1. Закона, на основу понуде Добављача _____ и Одлуке о додели Уговора број: _____ од _____ године, изабрао Добављача за извршење предметне набавке (попуњава Наручилац).

ПРЕДМЕТ УГОВОРА, УГОВОРЕНА ВРЕДНОСТ И НАЧИН ПЛАЋАЊА

Члан 1.

Предмет овог Уговора је набавка услуге: Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, за потребе Наручиоца.

Члан 2.

Укупна вредност понуде из члана 1. овог уговора износи _____ динара без ПДВ-а односно _____ са ПДВ-ом (попуњава Понуђач).

Укупно уговорена вредност, односно максимални износ плаћања по основу овог уговора је у висини процењене вредности набавке и износи _____, динара без ПДВ, односно _____ динара са ПДВ-ом (попуњава Наручилац).

Укупна уговорена цена из става 1. и 2. овог члана обухвата набавку извршење услуге – Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова.

Члан 3.

Добављач је дужан да изврши предметну услугу, у свему према конкурсnoj документацији и техничкој спецификацији јавне набавке мале вредности, коју је спровео Наручилац.

Члан 4.

Укупно уговорена цена из члана 2. став 3. овог Уговора фиксна је до краја реализације Уговора, а плаћање ће се вршити у складу са понудом бр. _____, и то на рачун Добављача број _____ код _____ банке.

Наручилац се обавезује да ће плаћања извршити у року до 45 дана од по извршеној услузи, пријему фактуре и извршеном квантитативном и квалитативном пријему.

Уз фактуру Добављач ће доставити и потписан Записник о квантитативном и квалитативном пријему услуге - Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова.

СРЕДСТВО ФИНАНСИЈСКОГ ОБЕЗБЕЂЕЊА

Члан 5.

Добављач је обавезан да, најдоцније у року од 7 (седам) дана од дана закључења уговора, као средство финансијског обезбеђења, за добро извршење посла, преда Наручиоцу гаранцију – једну бланко соло меницу са клаузулом „без протеста“.

Уз наведену меницу дужан је да преда и менично овлашћење – изјаву којом овлашћује Наручиоца да исту попуни износом од 10% од укупне вредности уговора исказане без обрачунатог пореза на додату вредност, у случају да своје обавезе не извршава у складу са роковима и на начин предвиђен овим уговором.

Меницу и меничну изјаву потписује лице овлашћено за потписивање финансијских докумената, према картону депонованих потписа који се доставља уз меницу, с тим да достављена копија картона депонованих потписа мора имати оригиналну оверу од стране пословне банке Добављача којом се потврђују имена и потписи лица наведених за потписивање као важећа.

Уз наведену меницу, Додављач је обавезан да достави и доказ о регистрацији менице, у складу са Одлуком о ближим условима, садржини и начину вођења регистра меница и овлашћења ("Службени гласник РС" број 56/2011).

Средство обезбеђења за добро извршење посла траје 30 (тридесет) дана дуже од истека свих уговорних обавеза.

Наручилац се обавезује да меницу са меничним овлашћењем на захтев Додављача врати најдоцније у року од 15 (петнаест дана) по истеку уговора, уколико је у међувремену не искористи у складу са претходним ставовима овог члана.

Уколико Додављач не буде извршавао обавезе у свему према одредбама овог Уговора, Наручилац ће активирати достављено средство обезбеђења за добро извршење посла.

У случају реализације менице, наручилац је неопозиво и безусловно овлашћен да испуни наведену меницу, уписивањем места и датума издавања менице, датума доспећа, укупног износа меничне своте који не може бити већи од износа наведеног у овом члану, а по потреби и других небитних меничних елемената, што значи да се Додављач као менични дужник безусловно и неопозиво одриче права приговора на начин испуњавања менице, те да овлашћује Наручиоца као меничног повериоца да безусловно, неопозиво, без протеста и вансудски изврши наплату потраживања по основу овог уговора са рачуна Додављача, из новчаних средстава на наведеном рачуну Додављача.

Активирање средства обезбеђења не искључује право Наручиоца на потпуну накнаду штете.

РОК, НАЧИН И МЕСТО ИЗВРШЕЊА УСЛУГЕ

Члан 6.

Додављач се обавезује да услуге пружа сукцесивно, стручно, коректним књижевним језиком, са усвојеном стручном и научном терминологијом, које су утврђене у понуди.

Место извршења услуге: ул. Кнеза Милоша бр. 101, Београд.

Рок извршења услуге: По захтеву Наручиоца

КВАНТИТАТИВНИ И КВАЛИТАТИВНИ ПРИЈЕМ

Члан 7.

Квантитативни и квалитативни пријем услуге из члана 1. овог Уговора врше записнички представници уговорних страна.

Сматраће се да је Додављач извршио уговорену услугу даном потписивања записника о примопредаји.

У случају да се записнички констатује да су утврђени недостаци, Додављач мора иста отколнити у року не дужем од 8 (осам) дана од дана састављања записника из става 2. овог члана.

Ако се након примопредаје покаже неки недостатак, који се није могао открити уобичајеним прегледом (скривене мане), Наручилац је дужан да о том недостатку сачини записник о рекламацији и обавести Додављача у року од 8 (осам) дана од дана када је откривен недостатак. У том случају Додављач је дужан да у року од 15 (петнаест) дана од дана сачињавања записника о рекламацији, изврши нову услугу на којима је утврђен недостатак.

ПЕНАЛИ ЗА ДОЦЊУ И УГОВОРНА КАЗНА

Члан 8.

Наручилац има право на наплату пенала у висини 2‰ (два промила) од уговорене вредности овог Уговора, за сваки дан прекорачења рока, с тим да укупна вредност наплаћених пенала не прелази 10% уговорене вредности овог Уговора.

Наплата уговорне казне не искључује право наручиоца на наплату проузроковане материјалне штете.

САСТАВНИ ДЕЛОВИ УГОВОРА

Члан 9.

Саставни део уговора је образац понуде из Одељка VI из понуде Додављача број _____ од _____ 2018. Године и Поглавље III Конкурсне документације.

ИЗМЕНЕ УГОВОРА

Члан 10.

Наручилац је предвидео могућност повећања укупне вредности Уговора под следећим, кумулативно постављеним, условима:

а) повећање укупне вредности Уговора не може прећи 5% укупне вредности уговора;

б) у тренутку повећања укупне вредности назначене у Уговору, постоје расположива средства на конту са кога се набавка финансира, сходно Закону о буџету и финансијском плану Наручиоца;

или

-до повећања/смањења укупне вредности Уговора долази због повећања/смањења уговорене услуге.

Евентуално повећање укупне вредности Уговора врши се на основу образложеног захтева лица која су задужена за праћење реализације Уговора и потврде финансијске службе о расположивости средстава, а по донетој одлуци о измени уговора (члан 115. ЗЈН), након чега уговорне стране потписују одговарајући Анекс уговора.

Наведену одредбу Наручилац може применити из објективних разлога, у ситуацији у којој би непотписивање анекса проузроковало велике тешкоће у раду, а уз пуно поштовање начела јавних набавки.

Уколико се стекну напред наведени услови, Додављач је обавезан да се одазове позиву Наручиоца и да потпише Анекс уговора.

РАСКИД УГОВОРА

Члан 11.

Наручилац има право на једностранни раскид уговора при чему отказни рок не може бити краћи од 30 дана од дана достављања Додављачу писаног обавештења о раскиду уговора.

Даном пријема обавештења о раскиду овог Уговора доспевају уговорне обавезе које се односе на уговорну казну, као и друге последице у складу са законом.

ЗАЛОЖНО ПРАВО

Члан 12.

Потраживања из закљученог Уговора не могу се уступати другим правним, или физичким лицима, нити се на њима може успостављати заложно право, односно не могу на било који други начин бити коришћена као средство обезбеђења према трећим лицима.

ПОВЕРАЉИВОСТ И ТАЈНОСТ УГОВОРА

Члан 13.

Уговор са свим прилозима и целокупном документацијом чува се на месту које гарантује безбедност података који представљају пословну тајну и са којима могу бити упозната искључиво лица која непосредно раде на реализацији уговора, а којима је оправдано потребан приступ таквим информацијама у циљу извршења Уговора.

Уговорне стране се обавезују да неће, без писаног пристанка друге стране, открити трећој страни било коју поверљиву информацију или податке који се односе на пословање уговорних страна, а који су у вези са овим Уговором.

Обавеза поверљивости остаће на снази у периоду од 3 (три) године од дана извршења Уговора.

ВИША СИЛА

Члан 14.

Уколико после закључења Уговора наступе околности „више силе“ које доведу до ометања или онемогућавања извршења уговорних обавеза, рокови извршења обавеза уговорних страна ће се продужити за време трајања „више силе“.

Виша сила подразумева екстремне и ванредне догађаје који се не могу предвидети, који су се догодили без воље и утицаја уговорних страна и који нису могли бити спречени од стране погођене вишом силом. Вишом силом могу се сматрати поплаве, земљотреси, пожари, политичка збивања (рат, нереди већег обима, штрајкови), императивне одлуке власти (забрана промета увоза и извоза) и сл.

Уговорна страна погођена вишом силом, одмах ће у писаној форми обавестити другу страну о настанку непредвиђених околности и доставити одговарајуће доказе.

Члан 15.

Уговор ступа на снагу потписивањем обе уговорне стране и важи до извршења уговорних обавеза.

Обавезе које доспевају у наредној буџетској години биће реализоване највише до износа средстава која ће за ту намену бити одобрена у тој буџетској години.

Наручилац задржава право умножавања Уговора за своје потребе и за потребе својих крајњих корисника Уговора.

Добављач нема право умножавања Уговора за своје потребе без сагласности Наручиоца.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

На ове односе уговорних страна, који нису посебно регулисани овим Уговором, примењиваће се Закон о облигационим односима.

Евентуалне спорове који настану у вези са овим Уговором, уговорне стране ће решавати споразумом.

Уколико спорови између уговорних страна не буду решени споразумно, за све спорове из овог Уговора, или увези са истим, уговара се надлежност Привредног суда у Београду.

Овај Уговор је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака, од којих свака уговорна страна задржава по 3 (три) примерка Уговора.

**За ДОБАВЉАЧА
ДИРЕКТОР**

**За НАРУЧИОЦА
помоћник министра-начелник Сектора**

Учесник у заједничкој понуди

Жељко Веселиновић

Подизвођач

Напомене: Уколико понуђач подноси заједничку понуду, односно понуду са учешћем подизвођача, у моделу уговора морају бити наведени сви понуђачи из групе понуђача, односно сви подизвођачи. У случају подношења заједничке понуде, група понуђача може да се определи да модел уговора потписују и печатом оверавају сви понуђачи из групе понуђача или група понуђача може да одреди једног понуђача из групе који ће поунити, потписати и оверити печатом модел уговора.

*Овај модел уговора представља садржину уговора који ће бити закључен са изабраним понуђачем. Уколико понуђач без оправданих разлога одбије да закључи уговор о јавној набавци ове садржине, након што му је уговор додељен, у складу са чл.82 Закона о јавним набавкама то може бити основ коришћења негативне референце и одбијања понуде.

*У обрасцу понуде стоји да уговор ступа на снагу потписом обе уговорне стране и да важи до извршења уговорних обавеза.

VIII
ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ

Приликом припремања понуде за јавну набавку мале вредности услуга:
Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова. **ЈН број 102/18,**
за потребе Министарства унутрашњих послова, као понуђач:

_____ имао сам следеће трошкове :

Врста трошка	Износ трошка у динарима
Укупан износ трошкова припремања понуде	

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач и не може тражити од Наручиоца накнаду трошкова.

Ако је поступак јавне набавке обустављен из разлога који су на страни Наручиоца. Наручилац је дужан да понуђачу надокнади трошкове израде узорка или модела, ако су израђени у складу са техничким спецификацијама наручиоца и трошкове прибављања средства обезбеђења, под условом да је понуђач тражио накнаду тих трошкова у својој понуди. Достављање овог обрасца није обавезно.

У _____

Потпис овлашћеног лица понуђача

Дана: _____

М.П.

IX
ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ ПОНУЂАЧА О ИСПУЊЕНОСТИ ОБАВЕЗНИХ УСЛОВА ЗА
УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ - ЧЛ. 75. ЗЈН

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник понуђача, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Понуђач _____ [*навести назив понуђача*] у поступку јавне набавке мале вредности услуга: Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, **ЈН број 102/18**, испуњава све услове из чл. 75. ЗЈН, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1) Понуђач је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар (чл. 75. ст. 1. тач. 1) ЗЈН);
- 2) Понуђач и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да нису осуђивани за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (чл. 75. ст. 1. тач. 2) ЗЈН);
- 3) Понуђач је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије (*или стране државе када има седиште на њеној територији*) (чл. 75. ст. 1. тач. 4) ЗЈН);
- 4) Понуђач је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине и нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде за предметну јавну набавку (чл. 75. ст. 2. ЗЈН);

У _____

Потпис овлашћеног лица понуђача

Дана: _____

М.П.

Напомена: Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом, на који начин сваки понуђач из групе понуђача изјављује да испуњава обавезне услове из члана 75. став 1. тач. 1) до 4) ЗЈН, а да додатне услове испуњавају заједно.

Х

ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ ПОДИЗВОЂАЧА О ИСПУЊЕНОСТИ ОБАВЕЗНИХ УСЛОВА ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ - ЧЛ. 75. ЗЈН

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник подизвођача, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Подизвођач _____ [навести назив подизвођача] у поступку јавне набавке мале вредности услуга: Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казних листова, **ЈН број 102/18**, испуњава све услове из чл. 75. ЗЈН, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1) Подизвођач је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар (чл. 75. ст. 1. тач. 1) ЗЈН);
- 2) Подизвођач и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да нису осуђивани за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (чл. 75. ст. 1. тач. 2) ЗЈН);
- 3) Подизвођач је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије (или стране државе када има седиште на њеној територији) (чл. 75. ст. 1. тач. 4) ЗЈН);
- 4) Подизвођач је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине и нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде за предметну јавну набавку (чл. 75. ст. 2. ЗЈН).

У _____

Потпис овлашћеног лица понуђача

Дана: _____

М.П. _____

Напомена: Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица подизвођача и оверена печатом.

XI
ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА О ДОСТАВЉАЊУ
СРЕДСТВА ФИНАНСИЈСКОГ ОБЕЗБЕЂЕЊА ЗА ДОБРО ИЗВРШЕЊЕ ПОСЛА

Под кривичном и материјалном одговорношћу, овим неопозиво изјављујемо да ћемо, уколико нам буде додељен уговор о **јавној набавци број 102/18** у року назначеном у Моделу уговора, на име средства финансијског обезбеђења за добро извршење посла доставити Наручиоцу:

1. **бланко соло меницу**, потписану од стране овлашћеног лица понуђача у складу са картоном депонованих потписа и оверену печатом,
2. **менично овлашћење**,
3. **доказ о регистрацији менице**,
4. **копију картона депонованих потписа, са овером од стране пословне банке понуђача.**

Средство обезбеђења за добро извршење посла **траје 30 (тридесет) дана дуже од дана истека уговора, односно од извршења свих уговорних обавеза.**

Вредност средства обезбеђења за добро извршење посла утврђује се у износу који одговара висини од **10% од укупне вредности уговора без обрачунаог пореза на додату вредност**, што номинално износи _____ динара.

Понуђач

М.П.

Напомене: Изјаву попунити **на свим предвиђеним местима потписати и оверити печатом понуђача.** Није дозвољено мењати/условљавати наводе из изјаве.

У супротном, понуда је неприхватљива.

Дана: _____ у _____

М.П.

Потпис овлашћеног лица понуђача

НАПОМЕНЕ:

1. У случају подношења заједничке понуде, при чему има два или више учесника заједничке понуде потребно је да сваки од њих потпише и овери ову изјаву уколико споразумом није дефинисано који понуђач ће у име групе понуђача дати средство обезбеђења.

2. У случају подношења понуде са једним или више подизвођача, подизвођач не мора да потписује ову изјаву нити да доставља средство обезбеђења, јер понуђач, односно добављач у потпуности одговара наручиоцу за извршење обавеза из поступка јавне набавке, односно за извршење уговорних обавеза, без обзира на број подизвођача.

3. **Изјаву потписати и оверити печатом понуђача. Није дозвољено мењати / условљавати наводе из изјаве. У супротном, понуда је неприхватљива.**

XII ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

У складу са чланом 26. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС", број 124/12, 14/15 и 68/15) као и чланом 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Службени гласник РС" број 86/2015), као понуђач: _____, из _____, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу дајем следећу

ИЗЈАВУ О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

Овиме потврђујем да сам понуду у поступку јавне набавке мале вредности услуга: Ангажовање судских тумача за превођење иностраних казвених листова, **ЈН број 102/18**, за потребе Министарства унутрашњих послова, као понуђач, поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима.

У _____

Потпис овлашћеног лица

Дана: _____

М.П.

Напомене:

- У случају постојања основане сумње у истинитост изјаве о независној понуди, наручилац ће одмах обавестити организацију надлежну за заштиту конкуренције. Организација надлежна за заштиту конкуренције, може понуђачу, односно заинтересованом лицу изрећи меру забране учешћа у поступку јавне набавке ако утврди да је понуђач, односно заинтересовано лице повредило конкуренцију у поступку јавне набавке у смислу закона којим се уређује заштит конкуренције. Мера забране учешћа у поступку јавне набавке може трајати до две године. Повреда конкуренције представља негативну референцу, у смислу члана 82. став 1. тачка 2. Закона.

- Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.